



Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

12,538

Il-Gimgha, 21 ta' Mejju, 1971
Friday, 21st May, 1971

Prose 8d
Price 8d

NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

[Nru. 397]

ID-DIRETTUR TAL-LOTTU JERĠA' JIDHOL GHAD-DOVERI

IS-SUR Oswald E. Arrigo, id-Direttur tal-Lottu Pubbliku, reġa' daħal għad-doveri fit-8 ta' Mejju, 1971, u l-arrangament li hemm riferenza għalih fin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 359 ta' l-4 ta' Mejju, 1971, huwa b'din ikkanċellat.

Il-21 ta' Mejju, 1971.
(Sec/E/347/60).

[Nru. 398]

IS-SEGRETARJU TAD-DJAR U IS-SEGRETARJU TAL-KUMMISSJONI DWAR IL-HSARAT TAL-GWERRA, JERĠA' JIDHOL GHAD-DOVERI

IS-SUR S. Bugeja, Segretarju tad-Djar u Segretarju, Kummissjoni dwar il-Hsarat tal-Gwerra, reġa' daħal għad-doveri fis-17 ta' Mejju, 1971.

L-arrangamenti li hemm riferenza għalihom fin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 294 tat-13 ta' April, 1971, huma ikkanċellati.

Il-21 ta' Mejju, 1971.

GOVERNMENT NOTICES

[No. 397]

RESUMPTION OF DUTIES BY THE DIRECTOR OF PUBLIC LOTTO

MR Oswald E. Arrigo, the Director of Public Lotto, resumed duties on the 8th May, 1971, and the arrangement referred to in Government Notice No. 359 of the 4th May, 1971, is hereby cancelled.

21st May, 1971.

[No. 398]

RESUMPTION OF DUTIES BY THE HOUSING SECRETARY AND SECRETARY, WAR DAMAGE COMMISSION

MR S. Bugeja, Housing Secretary and Secretary, War Damage Commission, resumed duties on the 17th May, 1971.

The arrangements referred to in Government Notice No. 294 of the 13th April, 1971 are cancelled.

21st May, 1971.

[Nru. 399]

APPLIKAZZJONI GĦAL GĦAJNUNA

Il-Korporazzjoni ta' l-Iżvilupp ta' Malta irċeviet l-applikazzjoni li ġejja għal għajnuna jġifieri:—

<i>Industrija</i>	<i>Għajnuna Mitluba</i>
Manifattura ta' lampi (<i>indicator</i>) żgħar tan-neon	<ul style="list-style-type: none"> i) għotja fuq l-ispiza ta' servizzi interni ii) għotja fuq impjant, makkinarju u tagħmir iii) għotja fuq tneħħija ta' impjant makkinarju u tagħmir iv) eżenzjoni mit-taxxa dwar <i>income</i> għal perijodu ta' għaxar snin v) eżenzjoni mid-dazju tad-dwana fuq impjant, makkinarju u tagħmir għal perijodu għal tlet snin vi) eżenzjoni mid-dazju tad-dwana fuq materja prima/komponenti għal perijodu ta' ħames snin vii) kiri ta' fabbrika mibnija mill-Gvern.

Kull min joġġezzjona għall-ghoti tal-għajnuna msemmija hawn fuq jista' jibgħat l-oġġezzjoni tiegħu lill-General Manager, Korporazzjoni ta' l-Iżvilupp ta' Malta. P.O. Box 571, Il-Belt Valletta, fi żmien erbatax-il gurnata mid-data ta' dan l-avviż skond l-Artiklu 3, Tieni Skeda, Ordinanza XXIA ta' l-1959 dwar l-Għajnuna lill-Industriji.

Il-21 ta' Mejju, 1971.

[No. 399]
APPLICATION FOR AID

The Malta Development Corporation has received the following application for assistance:—

<i>Industry</i>	<i>Assistance Sought</i>
Manufacturer of miniature neon indicator lamps	<ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="777 423 1231 483">i) a grant on the cost of internal services <li data-bbox="777 542 1231 602">ii) a grant on plant, machinery and equipment <li data-bbox="754 662 1231 721">iii) a grant on removal of plant, machinery and equipment <li data-bbox="754 781 1231 840">iv) income Tax exemption for a period of ten years <li data-bbox="754 900 1231 1019">v) customs duty exemption on plant, machinery and equipment for a period of three years <li data-bbox="754 1079 1231 1159">vi) customs duty exemption on raw materials/components for a period of five years <li data-bbox="754 1218 1231 1278">vii) lease of a Government built factory.

Any person who objects to the grant of the above aids may submit his objection thereto to the General Manager, Malta Development Corporation, P.O. Box 571, Valletta, within fourteen days from the date of this notice, in terms of Section 3, Second Schedule, Aids to Industries Ordinance XXIA of 1959.

21st May, 1971.

[Nru. 400]

[No. 400]

SKEMA TA' "HOME-OWNERSHIP"

HOME-OWNERSHIP SCHEME

B'RIFERENZA għan-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 147 ta' l-1969 dwar l-ghoti b'enfitewsi ta' numru ta' siti fabbrikabbli taħt l-Iskema ta' Home-Ownership, is-siti li ġejjin sejin jingħataw taħt il-kundizzjonijiet imsemmija fin-Notifikazzjoni tal-Gvern hawn fuq imsemmija.

WITH reference to Government Notice No. 147 of 1969 in respect of the grant of emphyteusis of a number of sites under the Home-Ownership Scheme, the following sites are being offered under the conditions stated in the above-mentioned Government Notice.

L-IMGARR

MGARR

(a) B'cejjeċ ta' art Nri. 2 sa 5 b'faċċata ta' 21' 6" — ċens ta' £10 fis-sena jew pagament ta' £140 u ċens ta' £3 fis-sena.

(a) Plots Nos. 2 to 5 with 21' 6" frontage — £10 per annum ground rent or payment of £140 and an annual ground rent of £3.

(b) Biċċa art Nru. 6 b'faċċata ta' 22' 0" — ċens ta' £20 fis-sena jew pagament ta' £240 u ċens ta' £8 fis-sena.

(b) Plot No. 6 with 22' 0" frontage — £20 per annum ground rent or payment of £240 and an annual ground rent of £8.

(c) B'cejjeċ ta' art Nri. 7 sa 14, u 33 sa 39 b'faċċata ta' 22' 6" — ċens ta' £11 fis-sena jew pagament ta' £140 u ċens ta' £4 fis-sena.

(c) Plots Nos. 7 to 14, and 33 to 39 with 22' 6" frontage — £11 per annum ground rent or payment of £140 and an annual ground rent of £4.

HAL SAFI

SAFI

(d) B'cejjeċ ta' art Nri. 2, 12, 13 u 14 b'faċċata ta' 22' 0" — ċens ta' £12 fis-sena jew pagament ta' £160 u ċens ta' £4 fis-sena.

(d) Plots Nos. 2, 12, 13 and 14 with 22' 0" frontage — £12 per annum ground rent or payment of £160 and an annual ground rent of £4.

(e) B'cejjeċ ta' art Nri. 3, 7 u 11 b'faċċata ta' 22' 0" — ċens ta' £11 fis-sena jew pagament ta' £140 u ċens ta' £4 fis-sena.

(e) Plots Nos. 3, 7 and 11 with 22' 0" frontage — £11 per annum ground rent or payment of £140 and an annual ground rent of £4.

(f) B'cejjeċ ta' art Nri. 4, 5, 6 u 10 b'faċċata ta' 22' 0" — ċens ta' £10 fis-sena jew pagament ta' £140 u ċens ta' £3 fis-sena.

(f) Plots Nos. 4, 5, 6 and 10 with 22' 0" frontage — £10 per annum ground rent or payment of £140 and an annual ground rent of £3.

(g) Biċċa art Nru. 8 b'faċċata ta' 35' 0" — ċens ta' £24 fis-sena jew pagament ta' £200 u ċens ta' £14 fis-sena.

(g) Plot No. 8 with 35' 0" frontage — £24 per annum ground rent or payment of £200 and annual ground rent of £14.

(h) Biċċa art Nru. 9 b'faċċata ta' 44' 9" — ċens ta' £20 fis-sena jew pagament ta' £240 u ċens ta' £8 fis-sena.

(h) Plot No. 9 with 44' 9" frontage — £20 per annum ground rent or payment of £240 and an annual ground rent of £8.

IŻ-ZURRIEQ

ZURRIEQ

(i) Biċċa art Nru. 1 b'faċċata ta' 22' 0" — ċens ta' £15 fis-sena jew pagament ta' £200 u ċens ta' £5 fis-sena.

(i) Plot No. 1 with 22' 0" frontage — £15 per annum ground rent or payment of £200 and an annual ground rent of £5.

(j) Bèjjeċ ta' art Nri. 2, 3 u 6 b'faċċata ta' 22' 0" — ċens ta' £12 fis-sena jew pagament ta' £160 u ċens ta' £4 fis-sena.

(j) Plots Nos. 2, 3 and 6 with 22' 0" frontage — £12 per annum ground rent or payment of £160 and an annual ground rent of £4.

(k) Biċċa art Nru. 40 b'faċċata ta' 22' 0" — ċens ta' £19 fis-sena jew pagament ta' £220 u ċens ta' £8 fis-sena.

(k) Plot No. 40 with 22' 0" frontage — £19 per annum ground rent or payment of £220 and an annual ground rent of £8.

L-applikazzjonijiet għad-disponiment tal-bèjjeċ ta' art dettaljati hawn fuq jintlaqgħu mis-Segretarju tad-Djar, fid-Dipartiment tad-Djar, Nru. 49, Triq id-Dejqa, Valletta, mill-21 ta' Mejju, 1971 sa n-12.30 p.m. ta' l-Erbgħa d-9 ta' Ġunju, 1971. Il-formoli ta' l-applikazzjoni, dawk biss li jintlaqgħu, jistgħu jinkisbu mid-Dipartiment tad-Djar f'kull gurnata tax-xogħol.

Applications for the disposal of the sites detailed above will be received by the Housing Secretary, at the Housing Department, No. 49, Strait Street, Valletta, as from the 21st May, 1971 up to 12.30 p.m. of Wednesday, 9th June, 1971. Application forms, the only ones admissable, may be obtained from the Housing Department on any working day.

Il-21 ta' Mejju, 1971.

21st May, 1971.

(H.D. 85/71; 90/71; 87/69)

AVVIŻ TAL-PULIZIJA

POLICE NOTICE

[Nru. 59]

[No. 59]

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġharraf illi l-inġenji tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-toroq imsemmija hawn taht fid-dati indikati minhabba xogħol ta' tqeghid ta' cables tat-telefon.

In virtue of Section 81(1) of the Code of Police Laws Chapter 13, the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles will be suspended through the streets mentioned hereunder on the dates and times indicated in connection with the laying of telephone cables.

HAL TARXIEN

Il-24 u l-25 ta' Mejju, 1971, minn Triq Paola bejn Triq Xintill u Vjal Simmons.

Il-Karozzi tal-Linja ta' fuq ir-rotta ta' Kalafrana, iż-Żejtun u l-Gudja/Hal Ghaxaq, li jkunu għaddejin minn Hal Tarxien lejn Valletta jgħaddu minn Triq Xintill u Triq Hal Luqa, Raħal Gdid.

Fis-26 u s-27 ta' Mejju, 1971, minn Triq Birżebbuġa u bejn Triq Santa Marija u Vjal Simmons.

Il-Karozzi tal-Linja fuq ir-Rotta ta' Kalafrana, iż-Żejtun, u Gudja/Hal Ghaxaq, li jkunu għaddejin minn Hal Tarxien għal Valletta jgħaddu minn Triq Santa Marija u Triq il-Kbira, Hal Tarxien.

Fit-28 u d-29 ta' Mejju, 1971, minn Triq Santa Marija bejn Triq Birżebbuġa u Vjal Simmons.

Il-21 ta' Mejju, 1971.

**Impieg ta' Infermieri nisa mizzewġa
fid-Dipartiment tas-Saħħa**

Infermieri nisa mizzewġin li għandhom li state registration jew enrolment u li jixtiequ li jiġu kunsidrati għal impieg fuq bażi temporanja fl-Isptarijiet tal-Gvern jistgħu japplikaw lit-Tabib Principali tal-Gvern. Tagħrif aktar dwar kondizzjonijiet ta' impieg, eċċ. jistgħu jiġu akkwistati mid-Dipartiment tas-Saħħa, Triq il-Merkanti, Valletta.

Il-21 ta' Mejju, 1971.

TARXIEN

On the 24th and the 25th May, 1971, through Paola Street between Xintill Street and Simmons Avenue.

Buses on the Kalafrana, Żejtun, and Gudja/Għaxaq Route, proceeding through Tarxien towards Valletta will be deviated through Xintill Street and Luqa Road Paola.

On the 26th and the 27th May, 1971, through Birżebbuġa Road between St Mary Street and Simmons Avenue.

Buses on the Kalafrana, Żejtun, and Gudja/Għaxaq Route, proceeding through Tarxien from Valletta will be deviated through St Mary Street and Main Street Tarxien.

On the 28th and the 29th May, 1971, through St Mary Street between Birżebbuġa Road and Simmons Avenue.

21st May, 1971.

**Employment of married female nurses
in the Department of Health**

Married female nurses who are in possession of state registration or enrolment and who wish to be considered for employment on temporary basis as nurses in Government Hospitals may apply to the Chief Government Medical Officer. Further information regarding conditions of employment etc. can be obtained from the Department of Health, Merchants Street, Valletta.

21st May, 1971.

**ATT TA' L-1952 LI JIRREGOLA L-KONDIZZJONIJIET TA' L-IMPIEG
(ATT NRU. XI TA' L-1952)**

**Avviż ta' Proposti tal-Kunsill tal-Pagi għan-Negożzi bl-Ingrossa u bl-Imnut biex
jirregola l-Pagi**

Il-Kunsill tal-Pagi għan-Negożzi bl-Ingrossa u bl-Imnut fi hsiebu jissottometti lill-Ministru tax-Xogħol, Impiegi u Sigurtà skond is-subartikolu (2) ta' l-artikolu 7 ta' l-Att ta' l-1952 li Jirregola l-Kondizzjonijiet ta' l-Impieg il-proposti murija fl-Iskeda li tinsab ma' dan l-avviż biex jissostitwixxi d-disposizzjonijiet ta' l-Ordni ta' l-1969 tal-Kunsill tal-Pagi li jirregola l-Pagi għan-Negożzi bl-Ingrossa u bl-Imnut.

Kull min jixtieq iressaq xi osservazzjonijiet dwar il-proposti jista' jagħmel hekk bil-miktub.

Il-komunikazzjonijiet kollha li jkun fihom dawn l-osservazzjonijiet għandhom jiġu ndirizzati lis-Segretarju, Kunsill tal-Pagi għan-Negożzi bl-Ingrossa u bl-Imnut, Dipartiment tax-Xogħol u Emigrazzjoni, 121, Triq Britanna, l-Belt Valletta, u għandhom jaslulu mhux aktar tard mill-11 ta' Gunju, 1971.

(EDGAR GRIMA)

Chairman

Il-21 ta' Mejju, 1971.

(JOSEPH ATTARD)

Segretarju

SKEDA

Tifsir.

1. F'din l-Iskeda kemm il-darba r-rabta tal-kliem ma teħtieġ xort'oħra —

“Nofs ta' nhar” tfisser perijodu ta' 12-il siegħa konsekuttivi li jspiċċa fis-1.00 p.m. jew fis-1.00 a.m.

“Vaganzi tas-Soltu” tfisser:

Il-festa taç-Ċirkonċizzjoni	l-1 ta' Jannar
Il-festa tal-Epifanija	is-6 ta' Jannar
Il-festa tan-Nawfragju ta' San Pawl	l-10 ta' Frar
Il-festa ta' San Guzepp	id-19 ta' Marzu
Il-Gimgha l-Kbira	—
Il-festa ta' San Guzepp Haddiem	l-1 ta' Mejju
Jum l-Axxensjoni	—
Il-festa ta' Corpus Christi	—
Il-festa ta' San Pietru u San Pawl	id-29 ta' Gunju
Il-festa ta' l-Assunzjoni tal-Vergni	—
Mqaddsa	il-15 ta' Awissu
Il-Jum Nazzjonali	il-21 ta' Settembru
Jum il-Qaddisin Kollha	l-1 ta' Novembru
Il-festa tal-Immakulata Kuncizzjoni	it-8 ta' Diċembru
Jum il-Milied	il-25 ta' Diċembru

“Sighat ta' xogħol” tfisser il-hin f'kull ġurnata li matulu l-impjegati jkunu għad-disposizzjoni tal-prinċipal, barra mill-intervalli permessi għall-ikel u għall-mistrieħ;

“Ikla Prinċipali” tfisser ikla ta' nofs in-nhar jew ta' fil-ghaxija u l-breakfast jew it-te;

“Ristorant” tfisser stabbiliment fejn ikliet jiġu ippreparati fil-post għall-konsum mill-parruċċani;

“Hin u nofs” u “hin doppju” jfissru rispettivament darba u nofs u d-doppju tar-rata attwali li tapplika għall-impjegat bħallikieku ma jingħata ebda ikel, jekk ikun hemm;

“Impjegat *whole-time*” tfisser impjegat li ma jkunx impjegat *part-time*;

“Pagi” tfisser rimunerazzjoni jew qligħ, li jithallas bi flus minn prinċipal lil impjegat;

“Gimgha” tfisser gimgha kalendarja;

“Gurnata ta' mistrieħ fil-gimgha” tfisser perijodu ta' erbgħa u għoxrin siegħa li jibdeu mil-hin li fiha l-impjegat normalment jibda x-xogħol tiegħu.

Hinijiet ta' Xogħol.

2. Bla ħsara tad-disposizzjonijiet tal-paragrafu 6 ta' din l-Iskeda, l-inqas rimunerazzjoni fil-gimgha li tithallas lill-impjegati kollha *whole-time*, barra minn għassiesa, għandha tkun relattiva għal gimgha ta' mhux iżjed minn erbgħa u erbgħin siegħa xogħol, u, fil-każ ta' għassiesa, għal gimgha ta' mhux iżjed minn tnejn u sebghin siegħa xogħol.

L-inqas rimunerazzjoni li tithallas lill-impjegati 'whole-time'

3. Bla ħsara tad-disposizzjonijiet tal-paragrafu 2 ta' din l-Iskeda l-inqas rimunerazzjoni fil-gimgha li tithallas lill-impjegati *whole-time* tkun kif ġej:—

(a) Impjegati *whole-time* f'ristoranti, barra minn għassiesa, ta' l-età speċifikata fil-Kolonna 1 tat-tabella li taħbat minnufih wara dan ikunu intitolati għar-rata xierqa ta' rimunerazzjoni murija fil-Kolonna 2 tagħha. Wara sena mid-data tas-sehħ ta' dan l-ordni, huma jkunu intitolati għar-rata murija fil-Kolonna 3.

L-Inqas Rimunerazzjoni

IMPJEGATI 'WHOLE-TIME' F'RISTORANTI

Kolonna 1	Kolonna 2		Kolonna 3	
	Rata fil-gimgha		Rata fil-gimgha (Wara sena mis-sehħ ta' l-ordni)	
	Rġiel	Nisa	Rġiel	Nisa
Taħt is-16-il sena	68s. 0d.	51s. 0d.	72s. 0d.	54s. 0d.
16-il sena u fuqhom	87s. 0d.	65s. 0d.	92s. 0d.	69s. 0d.
17-il sena u fuqhom	112s. 0d.	84s. 0d.	119s. 0d.	89s. 0d.
18-il sena u fuqhom	136s. 0d.	102s. 0d.	144s. 0d.	108s. 0d.
19-il sena u fuqhom	170s. 0d.	128s. 0d.	180s. 0d.	135s. 0d.

Iżda l-prinċipal ikollu dritt li jnaqqas 2s. mir-rati murija fil-Kolonna 2 jew 3 tat-tabella ta' qabel għal gurnata li fiha huwa bi ftehim ma' l-impjegat jipprovdi ikla waħda prinċipali lill-impjegat;

(b) L-impjegati kollha *whole-time* barra minn impjegati f'ristoranti, jew għassiesa, li għalihom tapplika din l-Iskeda, ta' l-età speċifikata fil-Kolonna 1 tat-tabella li taħbat minnufih wara dan, ikunu intitolati għar-rata xierqa ta' rimunerazzjoni fil-gimgha murija fil-Kolonna 2 tagħha. Wara sena mis-sehħ ta' l-Ordni huma jkunu ntitolati għar-rata murija fil-Kolonna 3.

L-Inqas Rimunerazzjoni

**IMPJEGATI 'WHOLE-TIME' (BARRA MINN GĦASSIESA)
FI STABILIMENTI LI MA HUMIEX RISTORANTI**

Kolonna 1	Kolonna 2		Kolonna 3	
	Rġiel	Nisa	Rġiel	Nisa
	Rata fil-gimgha		Rata fil-gimgha	
	(Wara sena mis-sehħ ta' l-ordni)			
Taħt is-16-il sena	68s. 0d.	51s. 0d.	72s. 0d.	54s. 0d.
16-il sena u fuqhom	87s. 0d.	65s. 0d.	92s. 0d.	69s. 0d.
17-il sena u fuqhom	112s. 0d.	84s. 0d.	119s. 0d.	89s. 0d.
18-il sena u fuqhom	136s. 0d.	102s. 0d.	144s. 0d.	108s. 0d.
19-il sena u fuqhom	170s. 0d.	128s. 0d.	180s. 0d.	135s. 0d.:

(ċ) L-għassiesa għandhom jithallsu kif ġej:

- (i) Għassiesa li x-xogħol tagħhom ikun prinċipalment ġewwa 146/-
- (ii) Għassiesa li x-xogħol tagħhom ikun prinċipalment barra 170/-
- (iii) Wara sena mis-sehħ ta' dan l-ordni dawn ir-rati jżiedu għal 155/- u 180/- rispettivament.

4. L-impjegati kollha **whole-time** jkollhom intervalli ta' mhux inqas minn siegħa b'kollox, għall-ikel u għall-mistrieħ kuljum. L-inqas hin ta' mistrieħ kull jum.

5. L-impjegati kollha **whole-time** jingħataw ġurnata ta' mistrieħ f'kull perjodu ta' sebat ijiem konsekuttivi: L-inqas mistrieħ ta' kull gimgha.

Iżda dan il-paragrafu ma japplikax dwar xi gimgha li fiha impjegat ikun impjegat f'nhar ta' Ħadd, jew f'vaganza tas-Soltu u jithallas b'hin doppju skond id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 6 ta' din l-Iskeda.

6. L-impjegati kollha **whole-time** ikunu intitolati għal rimunerazzjoni ta' sahra kif ġej: L-inqas rati ta' sahra.

(a) Għas-siegħat kollha ta' xogħol li jkunu iktar minn tmien siegħat u nofs f'kull ġurnata mit-Tnejn sas-Sibt — hin u nofs;

(b) Għas-siegħat kollha ta' xogħol fil-Ħdud u fil-Vaganzi tas-Soltu — hin doppju;

(ċ) Għas-siegħat kollha tax-xogħol f'kull gimgha kalendarja li jkunu iżjed min-numru ta' siegħat ta' xogħol, li ma jkunux aktar minn erbgħa u erbgħin, stipulati fil-kuntratt tas-servizz, mhux magħdud f'dan in-numru;

(i) il-hin kollu mħallas skond id-dispożizzjonijiet ta' qabel ta' dan il-paragrafu, u

(ii) in-numru ta' siegħat li matulhom impjegat ikun bil-vaganzi, leave għal mard jew nieqes minn fuq xogħol bla rimunerazzjoni b'massimu ta' tmien siegħat dwar kull ġurnata shiħa — hin u nofs:

Iżda d-Direttur tax-Xogħol jista' jawtorizza bil-miktub lill-prinċipal biex iħallas sahra lill-impjegati speċifikati jew lil gruppi ta' impjegati dwar s-sigħat ta' xogħol biss li jkun iżjed minn gimgha medja tan-numru ta' sigħat ta' xogħol, li ma jkunux aktar minn erbgħa u erbgħin, stipulati fil-kuntratt tas-servizz, kalkolata fuq dak in-numru ta' gimghat konsekuttivi kif id-Direttur jidhirlu xieraq; u f'dak il-każ id-dispożizzjonijiet tal-partita (a) ta' dan il-paragrafu ma japplikawx.

(d) (i) Għas-sigħat kollha ta' xogħol minn għassiesa li jkun iżjed minn tnax-il sigħa kull jum jew li jkun iżjed minn tnejn u sebghin siegħa f'perijodu ta' sitt ijiem konsekuttivi — hin u nofs;

(ii) Għas-sigħat kollha ta' xogħol minn għassiesa fis-seba' ġurnata (ġurnata ta' mistrieħ) — hin doppju.

Vaganzi.

7. Minbarra l-ġurnata ta' mistrieħ imsemmija fil-paragrafu 5 u l-vaganzi tas-Soltu, l-impjegati whole-time ikollhom dritt għall-vaganzi li ġejjin:—

wara l-ewwel sitt xhur ta' impieg — 6 ġranet ta' xogħol;

wara l-ewwel sena ta' mpieg — 12 il-ġurnata ta' xogħol f'kull sena kalendarja:

Iżda:—

(a) impjegat li ma jixtieqx li jiehu l-vaganzi kollha jew parti minnhom matul is-sena kalendarja jista' qabel, ma taghlaq dik is-sena kalendarja, jiftiehem mal-prinċipal bil-miktub illi dawk il-vaganzi jingħatawlu matul is-sena kalendarja ta' wara,

(b) impjegati li jaħdmu f'vaganza tas-Soltu jitilfu dik il-vaganza partikolari minhabba l-fatt li jkun qed jitħallsu paga doppja għal dik il-ġurnata, u jekk vaganza tas-Soltu taħbat il-Ħadd l-impjegati ma jkollhomx dritt għal-ġurnata vaganza minflokha.

Permess għal mard.

8. Wara li jagħmlu l-ewwel sitt xhur ta' mpieg, l-impjegati *whole-time* ikollhom dritt għal ħmistax il-ġurnata permess għal mard b'paga sħiħa nieqes kull benefiċċju ta' mard li għalih huma jistgħu ikunu intitolati skond l-Att ta' 1-1956 dwar is-Sigurtà Nazzjonali, u għal sitta u tletin ġurnata oħra b'nofs paga f'kull sena kalendarja:

Iżda ċertifikat tat-tabib li juri inkapaċità għax-xogħol għall-perjodu tan-nuqqas għandu jingħata lill-prinċipal.

Leave għal Luttu.

9. Impjegati whole-time ikollhom permes għal jumejn leave bil-paga fil-każ tal-mewt ta' xi wieħed mill-qraba li ġejjin: il-mara ta' jew ir-raġel ta', omm, missier, (jew il-persuna li f'dak iż-żmien kienet fil-fatt qed tagħmilha ta' omm jew ta' missier l-impjegat), iben, bint, u hu jew oħt l-impjegat.

L-inqas rimunerazzjoni li tithallas lill-Impjegati 'part-time'

10. L-inqas rimunerazzjoni li tithallas lill-impjegat *part-time* ta' l-eta' speċifikata fil-kolonna 1 tat-tabella li taħbat minnufih wara dan tkun bir-rata xierqa kull siegħa murija fil-kolonna 2 tagħha. Wara sena mis-seħħ ta' dan l-ordni huma jkun intitolati għar-rati murija fil-kolonna 3.

Linqas Rimunerazzjoni

IMPJEGATI 'PART-TIME'

Kolonna 1	Kolonna 2				Kolonna 3			
	Rata fis-siegħa				Rata fis-siegħa			
	(Wara sena mis-sehħ ta' l-ordni)							
	Rġiel		Nisa		Rġiel		Nisa	
Taħt is-16 il-sena	1s.	7d.	1s.	2d.	1s.	9d.	1s.	4d.
16 il-sena u fuqhom	2s.	0d.	1s.	6d.	2s.	2d.	1s.	7d.
17 il-sena u fuqhom	2s.	7d.	1s.	11d.	2s.	10d.	2s.	1d.
18 il-sena u fuqhom	3s.	1d.	2s.	4d.	3s.	5d.	2s.	7d.
19-il-sena u fuqhom	3s.	10d.	2s.	10d.	4s.	4d.	3s.	3d.

Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu "Impjegat *Part-Time*" tfisser kull impjegat;

(a) li ma jkunx impjegat għal aktar minn erbgħin sigħa f' kull gimgħa;

(b) li ma jkunx impjegat għal aktar minn nofs ta' nhar f' kull gurnata barra l-Ħdud u l-Vaganzi tas-Soltu; u

(c) li jkun impjegat għal sigħat stabbiliti.

11. L-inqas rati preskritti b'dan l-Ordni ma għandhom f'ebda 'Tips'. każ jinkludu tips li jaqalgħu l-impjegati matul il-kors tax-xogħol tagħhom.

NOTA TA' TIFSIR

(Din n-nota mhiex parti mill-Ordni iżda hija maħsuba biex turi l-applikabbiltà tiegħu) Id-disposizzjonijiet fl-Iskeda ta' hawn fuq japplikaw għall-persuni kollha mpjegati minn negozjanti bl-ingrossa, distributuri, importaturi, esportaturi, aġenti b'kummissjoni, ko-operattivi ta' grossisti u ko-operattivi tas-swieq, bejjiegħa bl-imnut, libreriji li jisilfu l-kotba, bejjiegħa fii-toroq, parrukkiera, ko-operattivi ta' konsumaturi, ħwienet tal-kafé, *bars*, ristoranti, studji tal-fotografija; iżda ma japplikawx għal impjegati f'xi *bar*, ristoranti jew hanut immexxi direttament mid-Direz-zjoni ta' lukanda, bhala parti mill-kumditajiet ta' dik il-lukanda l-anqas għal xi impjegati f'xi bar, ristoranti jew hanut sew jekk immexxi direttament mid-Direz-zjoni tal-każin bhala parti mill-kumditajiet tiegħu u sew jekk mgħoti b'kuntratt għall-finijiet ta' tkabbir ta' dawk il-kumditajiet.

**CONDITIONS OF EMPLOYMENT (REGULATION) ACT, 1952
(ACT NO. XI OF 1952)**

**Notice of Wage Regulation Proposals by the Wholesale and Retail Trades
Wages Council**

It is the intention of the Wholesale and Retail Trades Wages Council to submit to the Minister of Labour, Employment and Welfare in terms of sub-section (2) of section 7 of the Conditions of Employment (Regulation) Act, 1952, the proposals contained in the Schedule hereto to substitute the provisions of the Wholesale and Retail Trades Wages Council Wage Regulation Order, 1969.

Any person wishing to make representations with respect to the proposals may do so in writing.

All communications containing such representations should be addressed to the Secretary, Wholesale and Retail Trades Wages Council, Department of Labour and Emigration, 121, Britannia Street, Valletta and are to reach him by not later than 11th June, 1971.

(EDGAR GRIMA)

Chairman

21st May, 1971.

(JOSEPH ATTARD)

Secretary

SCHEDULE

Definitions.

1. In this Schedule unless the context otherwise requires:—

“Half Day” means a period of twelve consecutive hours ending at 1.00 p.m. or 1.00 a.m.

“Customary Holidays” means:

The Feast of the Circumcision	January 1st
The Feast of the Epiphany	January 6th
The Feast of St Paul's Shipwreck	February 10th
The Feast of St Joseph	March 19th
Good Friday	—
The Feast of St Joseph the Worker	May 1st
Ascension Day	—
The Feast of Corpus Christi	—
The Feast of St Peter and St Paul	June 29th
The Feast of the Assumption of the Blessed Virgin	August 15th
The National Day	September 21st
All Saints Day	November 1st
The Feast of the Immaculate Conception	December 8th
Christmas Day	December 25th

“Hours of Work” means the time on any day during which employees are at the disposal of the employer, exclusive of intervals allowed for meals and rest.

“Main Meal” means lunch or dinner and breakfast or tea.

“Restaurant” means an establishment where meals are prepared for consumption by customer on the premises;

“Time-and-a-half” and “Double-time” mean respectively one and a half times and twice the actual time rate applicable to the employee as if no meals, if any, were provided;

“Whole-time employee” means an employee who is not a part-time employee;

“Wages” means remuneration or earnings, payable in money by an employer to an employee;

“Week” means a calendar week;

“Weekly day of rest” means a period of twenty-four consecutive hours commencing at the time at which the employee would normally commence his turn of duty.

2. Subject to the provisions of paragraph 6 of this Schedule, the minimum weekly remuneration payable to whole-time employees, other than watchmen, shall be related to a week of not more than forty-four hours of work, and, in the case of watchmen, to a week of not more than seventy-two hours of work. Hours of work.

3. Subject to the provisions of paragraph 2 of this Schedule, the minimum remuneration payable to whole-time employees shall be as follows:— Minimum remuneration payable to whole-time employees.

(a) Whole-time employees in restaurants, other than watchmen, of the age specified in Column 1 of the table immediately following shall be entitled to the appropriate rate of remuneration set out in Column 2 thereof. After one year from the date of commencement of this order they shall be entitled to the rate of remuneration set out in Column 3.

Minimum Remuneration

WHOLE-TIME EMPLOYEES IN RESTAURANTS

Column 1	Column 2		Column 3	
	Rate per week		Rate per week (After one year from order)	
	Male	Female	Male	Female
Under 16 years	68s. 0d.	51s. 0d.	72s. 0d.	54s. 0d.
16 years and over	87s. 0d.	65s. 0d.	92s. 0d.	69s. 0d.
17 years and over	112s. 0d.	84s. 0d.	119s. 0d.	89s. 0d.
18 years and over	136s. 0d.	102s. 0d.	144s. 0d.	108s. 0d.
19 years and over	170s. 0d.	128s. 0d.	180s. 0d.	135s. 0d.:

Provided that the employer shall be entitled to deduct 2/- from the rates set out in column 2 or 3 of the preceding table for each day on which with the consent of the employee, he supplies one main meal to the employee;

(b) All whole-time employees other than employees in restaurants, or watchmen, to whom this Schedule applies, of the age specified in Column 1 of the table immediately following, shall be entitled to the appropriate rate of remuneration per week set out in Column 2 thereof. After one year from the date of commencement of this order they shall be entitled to the rate of remuneration set out in Column 3.

Minimum Remuneration

WHOLE-TIME EMPLOYEES (OTHER THAN WATCHMEN) IN ESTABLISHMENTS OTHER THAN RESTAURANTS

Column 1	Column 2		Column 3	
	Rate per week		Rate per week (After one year from order)	
	Male	Female	Male	Female
Under 16 years	68s. 0d.	51s. 0d.	72s. 0d.	54s. 0d.
16 years and over	87s. 0d.	65s. 0d.	92s. 0d.	69s. 0d.
17 years and over	112s. 0d.	84s. 0d.	119s. 0d.	89s. 0d.
18 years and over	136s. 0d.	102s. 0d.	144s. 0d.	108s. 0d.
19 years and over	170s. 0d.	128s. 0d.	180s. 0d.	135s. 0d.:

(c) Watchmen shall be paid as follows:

- (i) Watchmen whose duties are mainly performed indoors 146/-
- (ii) Watchmen whose duties are mainly performed outdoors 170/-
- (iii) After one year from the commencement of this order the above rates shall be increased to 155/- and 180/- respectively.

Minimum daily rest.

4. All whole-time employees shall be allowed intervals of not less in the aggregate, then one hour for meals and rest every day.

Minimum weekly rest.

5. All whole-time employees shall be allowed one whole day off in every period of seven consecutive days:

Provided that this paragraph shall not apply in respect of any week in which an employee is employed on a Sunday or Customary Holiday and is paid at double-time in accordance with the provisions of paragraph 6 of this Schedule.

Minimum overtime rest.

6. Whole-time employees shall be entitled to overtime remuneration as follows:

(a) For all hours of work in excess of eight and one half hours on any day from Monday to Saturday ... time-and-a-half;

(b) For all hours of work on Sundays and Customary Holidays double-time.

(c) For all hours of work in any calendar week in excess of the number of working hours, being not more than forty four, stipulated in the contract of service excluding from such number —

(i) all time paid for under the foregoing provisions of this paragraph; and

(ii) the number of hours during which an employee is on holiday, sick leave or is absent from work without remuneration subject to a maximum of eight hours in respect of any whole day — time-and-a-half;

Provided that the Director of Labour may authorize an employer in writing to pay overtime to specified employees or groups of employees in respect only of hours of work in excess of a week average of the number of working hours being not more than forty four, stipulated in the contract of service, cal-

culated over such a number of consecutive weeks as the Director may deem reasonable; and in that case the provisions of item (a) of this paragraph shall not apply.

(d) (i) For all hours of work by watchmen in excess of twelve hours daily or in excess of seventy-two hours in a period of six consecutive days — time-and-a-half.

(ii) For all hours of work by watchmen on the seventh day (day of rest) — double-time.

7. In addition to the day of rest referred to in paragraph 5 and to customary holidays whole-time employees shall be allowed vacation leave as follows: Vacation leave.

after the first 6 months of employment — 6 working days;

after the first year of employment — 12 working days in every calendar year;

Provided that —

(a) an employee who does not wish to take all or a number of his holidays during a calendar year may, before the expiration of that calendar year, agree with the employer in writing that such holidays shall be allowed during the following calendar year; and

(b) employees working on a Customary Holiday shall forfeit that particular holiday in view of the fact that they are being paid double on that day, and if a Customary Holiday falls on a Sunday employees shall not be entitled to a day off in lieu.

8. After completing the first six months of employment, whole-time employees shall be entitled to fifteen days sick leave on full pay less any sickness benefit to which they may be entitled under the National Insurance Act, 1956, and to a further thirty six days on half pay in every calendar year: Sick leave.

Provided that a medical certificate certifying incapacity for work covering the period of absence is produced to the employer.

9. Whole-time employees shall be allowed two days paid leave on the occasion of the death of any of the following relations: wife, husband, mother, father, (or the person who at the time was in fact acting as the mother or father of the employee), son, daughter, brother or sister. Bereavement leave.

10. The minimum remuneration payable to part-time employees of the age specified in column 1 of the table immediately following shall be at the appropriate rate per hour set out in column 2 thereof. After one year from the date of commencement of this Order they shall be entitled to the rates in column 3. Minimum remuneration payable to part-time employees.

Minimum Remuneration
PART-TIME EMPLOYEES

Column 1	Column 2		Column 3	
	Rate per hour		Rate per hour	
	Male	Female	(After one year from order)	
			Male	Female
Under 16 years	1s. 7d.	1s. 2d.	1s. 9d.	1s. 4d.
16 years and over	2s. 0d.	1s. 6d.	2s. 2d.	1s. 7d.
17 years and over	2s. 7d.	1s. 11d.	2s. 10d.	2s. 1d.
18 years and over	3s. 1d.	2s. 4d.	3s. 5d.	2s. 7d.
19 years and over	3s. 10d.	2s. 10d.	4s. 4d.	3s. 3d.

For the purposes of this paragraph 'Part-Time Employee' means an employee:

- (a) who is not employed for more than forty hours in any week;
- (b) who is not employed for more than half a day on any one day excluding Sundays and Customary Holidays; and
- (c) who is employed at fixed hours.

Tips.

11. The minimum rates prescribed by this Order shall in no case include any tips which are earned by the employees in the course of their duties.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order but is intended to indicate its applicability)

The provisions of the above Schedule will apply to all persons employed by wholesale merchants, distributors, importers, exporters, commission agents, wholesale and marketing co-operatives, retailers, lending libraries, hawkers, hairdressers, consumers' co-operatives, coffee shops, bars, restaurants, photographic studios; but it will not apply to employees in any bar, restaurant or shop run directly under the Management of a hotel as part of the amenities of that hotel, nor to employees in any bar, restaurant or shop either run directly by the Management of the club as part of the amenities thereof or given out under contract for the purpose of increasing those amenities.

RATI TAL-KAMBJU — RATES OF EXCHANGE

UFFIĊĊJU TAT-TEŻOR 21 ta' Mejju, 1971
 TREASURY 21st May 1971

L-Accountant General u Direttur tal-Kuntratti javża illi dawn ir-rati tal-kambju għandhom jiġu osservati biex jiġi kkalkolat id-dazju tad-Dwana skond l-artiklu 10 ta' l-Att ta' l-1964 dwar id-Dazji ta' l-Importazzjoni fuq valuri mfissrin f'fatturi jew dokumenti oħra barranin:—

For the period between 26th May and 1st June, 1971.
 lowering rates of exchange are to be observed in computing Customs Duty in terms of section 10 of the Import Duties Act, 1964 on values expressed in foreign invoices or other documents:—

Għall-perijodu bejn is-26 ta' Mejju u l-1 ta' Ġunju, 1971.

For the period between 16th May and 1st June, 1971.

American Dollar	2.4186		Hungarian Florint	28.18	
Australian Dollar	2.1425	} Kull Lira Sterlina Per Pound Sterling	Indian Rupee	18.04	} Kull Lira Sterlina Per Pound Sterling
Austrian Schilling	60.46		Italian Lira	1505.5	
Belgian Franc	120.045		Japanese Yen	864.5	
British Honduras Dollar	4.0		Norwegian Crown	17.1955	
Canadian Dollar	2.4410		Pakistan Rupee	8.75	
Chinese Dollar	5.908		Portuguese Escudo	67.75	
Danish Crown	18.1445		Prague Crown	17.28	
Dutch Florin	8.57		Spanish Peseta	168.33	
Egyptian Pound	1.046		Swedish Crown	12.4905	
French Franc	13.3875		Swiss Franc	9.895	
German Deutschenmark	8.5970	Turkish Pound	35.9375		
Greek Drachma	72.37	Yugoslav Dinar	36		
Hong Kong Dollar	14.572				

AVVIŻ TAT-TEŻOR

L-Accountant General u Direttur tal-Kuntratti javża għall-informazzjoni ta' kulhadd illi d-data u l-hin ta' l-egħluq biex jintbagħtu offeriti għall-avviżi msemmijin hawn taħt gew estiżi kif ġej:—

Avviż Nru. 194. Provvista ta' kimi-ka għat-trattament ta' l-ilma.

Avviż Nru. 195. Provvista ta' continuous interfold sprocket forms.

Avviż Nru. 196. Provvista ta' plastic distribution cable.

Avviż Nru. 197. Provvista ta' tliet calorifiers.

Sal-10 a.m. tal-HAMIS, il-24 ta' Ġunju, 1971.

Il-21 ta' Mejju, 1971.

TREASURY NOTICE

The Accountant General and Director of Contracts notifies for general information that the closing date and time fixed for the presentation of tenders under the notices mentioned hereunder have been extended as follows:—

Advt. No. 194. Supply of water treatment agent.

Advt. No. 195. Supply of continuous interfold sprocket forms.

Advt. No. 196. Supply of plastic distribution cable.

Advt. No. 197. Supply of three calorifiers.

Up to 10 a.m. on THURSDAY, June 24, 1971.

21st May, 1971.

**Avviz lill-Kuntratturi ta' Inġinerija
Ċivili, Kuntratturi ta' Inġinerija
Mekkanika u Kuntratturi ta'
Inġinerija Elettrika**

*Kostruzzjoni ta' Biċċerija fil-Marsa
għall-Gvern ta' Malta*

(Avvizi Nri. 222/71 u 223/71)

Il-Gvern ta' Malta jistieden offeriti għall-kostruzzjoni u tagħmir ta' Biċċerija li tħaddan imhażen għall-bhejjem u għall-qtil tagħhom, u stallazzjoni refriġeratriċi għol-Marsa fejn il-lum hemm il-Biċċerija l-qadima.

2. Kuntratturi li għandhom l-esperjenza u r-rizorsi meħtieġa, u li huma interessati li joffru għal dan il-proġett, għandhom japplikaw għal iżjed informazzjoni fuq il-kundizzjonijiet ta' l-offerta lil:—

Abattoir Consultants International,
24, Portland Place,
Brighton,
Sussex

jew

19, Argyll Street,
London, W.1.

jew

Id-Direttur tax-Xoghlijiet Pubbliċi,
Il-Belt Valletta,
Malta.

3. Jiġu ikkunsidrati biss applikazzjonijiet għal informazzjoni mibgħutin minn ditti li se jkunu responsabbli għat-tmexxija tax-xoghlijiet, jew minn Aġenti li jkunu awtorizzati bil-miktub li jaġixxu għan-nom tal-Principali tagħhom. Applikazzjonijiet minn sotto-kuntratturi prospettivi jew minn persuni li jfornu l-materjal ma jiġux ikkunsidrati, u lanqas informazzjonijiet bit-telefon.

4. L-applikanti għandhom juru provi tal-meżzi meħtieġa u ta' esperjenza ta' xoghlijiet ta' inġinerija ċivili, ta' inġinerija mekkanika u ta' inġinerija elettrika, skond il-każ li jkun. Dawn il-provi għandhom jinkludu dettalji tax-xoghlijiet magħmula, il-valur ta' kull xogħol, id-data ta' meta tlestew u l-Awtorità li għalihom inhadem ix-xogħol.

**Notice to Civil, Mechanical and
Electrical Engineering Contractors**

*Construction of an Abattoir at Marsa
for the Government of Malta*

(Advts. Nos. 222/71 and 223/71)

The Government of Malta invites tenders for the construction and equipping of a meat complex comprising a slaughterhall with lairage accommodation and chiller facilities at Marsa on the site of the existing Abattoir.

2. Contractors with appropriate experience and resources, and who are interested in tendering for this project, should apply for further information on the conditions of tendering to:—

Abattoir Consultants International,
24, Portland Place,
Brighton,
Sussex

or

19, Argyll Street,
London W.1.

or

The Director of Public Works,
Public Works Department,
Valletta,
Malta.

3. Applications for information will be considered only from principals who would be responsible for carrying out the works, and from agents duly authorised in writing to act on behalf of such principals. Applications from prospective sub-contractors or suppliers of materials will not be considered, nor will enquiries by telephone.

4. All applicants must provide evidence of adequate resources and of previous experience in large civil, mechanical and electrical engineering works as the case may be. Such evidence must include details of work carried out, the value of the work, the date of completion and the Authority for whom the work was carried out.

5. Dokumenti ta' l-offerta jistgħu jiġu akkwistati minghand id-ditta Abattoir Consultants International jew mit-TEŻOR, IL-BELT VALLETTA, MALTA, mill-1 ta' Ġunju 1971. Id-dokumenti ta' l-offerti jikkonsistu f'kopji tal-volumi 1, 2, 3, 4, Addendum għal volumi 1 — 4 u Addendum Numru 2 li jikkonsistu f'istruzzjonijiet biex toffri, Formula ta' l-Offerta, Formula tal-Kuntratt, Formula ta' Rabta għall-eżekuzzjoni tal-Kuntratt, Kundizzjonijiet tal-Kuntratt, l-Ispesifikazzjoni u l-Iskeda tal-Kwantitajiet għax-xogħol tal-Bini kif ukoll l-Ispesifikazzjonijiet u Skeda ta' prezzijiet globali ta' l-offerta għas-Servizzi Mekkaniki u Elettriċi, Stallazzjoni Refrigeratriċi u Makkinarju u tagħmir ieħor tal-Biċċerija, kif ukoll kopja ta' kull disinn. Id-dokumenti ta' l-Offerta jistgħu jiġu akkwistati bi ħlas ta' dritt ta' £65 għax-Xogħlijiet ta' Inġinerija Ċivili, ta' £25 għax-Xogħlijiet ta' Inġinerija Mekkanika u Elettrika u ta' stallazzjoni ta' *Refrigeration*; u ta' £15 għall-makkinarju u tagħmir ieħor tal-Biċċerija.

6. Żewġ kopji ta' l-offerta għandhom jiġu ikkunsinnati lill-ACCOUNTANT GENERAL U DIRETTUR TAL-KUNTRATTI, IT-TEŻOR, IL-PALAZZ, IL-BELT VALLETTA, MALTA mhux aktar tard mill-10 a.m. tal-Ħamis, it-22 ta' Lulju 1971 għal xogħlijiet ta' Inġinerija Ċivili u mhux aktar tard mill-10 a.m. tal-Ħamis, id-29 ta' Lulju 1971 għal xogħlijiet ta' Inġinerija Mekkanika u Elettrika, *Refrigeration* u għall-makkinarju u tagħmir ieħor tal-Biċċerija.

It-18 ta' Mejju 1971.

Radd ta' Flus b'Kuxjenza

L-Accountant General iġharraf illi fl-14 ta' Mejju, 1971, irċieva s-somma ta' tlet liri sterlini (£3) bhala "Radd ta' Flus b'Kuxjenza".

Il-21 ta' Mejju, 1971.

5. Tender documents will be available and may be collected from Messrs Abattoir Consultants International or from THE TREASURY, VALLETTA, MALTA, as from the 1st June 1971. The Tender Documents comprise copies of Volumes 1, 2, 3, 4, Addendum to Volumes 1 — 4 and Addendum No. 2 containing Instructions for Tendering, Form of Tender, Form of Agreement, Form of Performance Bond, Conditions of Contract, Specifications and Bills of Quantities for Building Work and Specifications and Summary of Tender for Mechanical and Electrical Services, Refrigeration Installations and Abattoir Equipment, together with one print of each drawing. The tender documents may be obtained on payment of a non-returnable fee of £65 for the Civil Engineering Works; a fee of £25 for the Mechanical Services, Electrical Services and Refrigeration Installations; and a fee of £15 for the Abattoir Equipment.

6. Tenders IN DUPLICATE shall be delivered to THE ACCOUNTANT GENERAL AND DIRECTOR OF CONTRACTS, THE TREASURY, THE PALACE, VALLETTA, MALTA by not later than 10.00 a.m. on Thursday, 22nd July, 1971 in respect of the Civil Engineering Works and by not later than 10.00 a.m. on Thursday, 29th July, 1971 in respect of the Mechanical, Electrical, Refrigeration and Abattoir Equipment sub-contracts.

18th May 1971.

Conscience Money

The Accountant General acknowledges the receipt on the 14th May, 1971, of three pounds sterling (£3) as "Conscience Money".

21st May, 1971.

UFFIĊĊJU TAT-TEŻOR

THE TREASURY

L-Accountant General u Direttur tal-Kuntratti javża illi:—

Jistghu jintbagħtu offeriti magħluġin sal-10 a.m. tat-TNEJN, l-24 ta' Mejju, 1971, għal:—

Avviż Nru. 209. Trasport ta' provvisti ta' ikel tas-C.R.S. f'Malta u Ghawdex.

Jistghu jintbagħtu offeriti magħluġin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, is-27 ta' Mejju, 1971, għal:—

Avviż Nru. 160. Provvista ta' disinfectant BP u BPC.

Avviż Nru. 161. Provvista ta' anti-bjotiċi.

Avviż Nru. 169. Provvista ta' aċċessorji għall-uniformijiet militari.

Avviż Nru. 176. Provvista u garr ta' oġġetti għall-ħwejjeġ Militari.

Avviż Nru. 177. Provvista ta' detergent tas-sapun.

Avviż Nru. 181. Provvista ta' xbieki u ħarira tan-nylon.

Jistghu jintbagħtu offeriti magħluġin sal-10 a.m. tat-TNEJN, il-31 ta' Mejju, 1971, għal:—

Avviż Nru. 210. Provvista ta' żejt ta' likel sat-30 ta' Settembru, 1971.

Avviż Nru. 213. Xiri ta' *bills* tat-Teżor tal-Gvern ta' Malta. (Avviż Nru. 186/71 bid-data tat-23 ta' April 1971 u li jithallas fis-6 ta' Awissu 1971 juri r-rata medja ta' l-iskont ta' 4.754 u l-prezz medju ta' £98 16s. 3 137/250d. kull £100).

Avviż Nru. 215. Kisi bil-makkinarju ta' qatran shun f'Ghawdex sal-15 ta' Marzu, 1971.

Jistghu jintbagħtu offeriti magħluġin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, it-3 ta' Ġunju, 1971, għal:—

Avviż Nru. 178. Provvista ta' oġġetti ta' l-ispizjara.

Avviż Nru. 182. Provvista ta' preparati ta' l-ispirtu.

Avviż Nru. 188. Provvista ta' *re-conditioned refrigeration vehicle*.

Avviż Nru. 189. Provvista ta' *khaki drill*.

Avviż Nru. 190. Provvista ta' kapep navy blu.

Avviż Nru. 191. Provvista ta' żraben għall-Qawwa ta' l-Art ta' Malta.

Avviż Nru. 192. Provvista ta' fuljetta ta' l-aluminju.

The Accountant General and Director of Contracts notifies that:—

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, May 24, 1971, for:—

Advt. No. 209. Transport of C.R.S. food supplies in Malta and Gozo.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, May 27, 1971, for:—

Advt. No. 160. Supply of disinfectants BP & BPC.

Advt. No. 161. Supply of non-proprietary antibiotics.

Advt. No. 169. Supply of military uniform accessories.

Advt. No. 176. Supply and delivery of Military clothing items.

Advt. No. 177. Supply of soap detergent.

Advt. No. 181. Supply of nylon netting and twine.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, May 31, 1971, for:—

Advt. No. 210. Supply of edible oil up to September 30, 1971.

Advt. No. 213. Purchase of Malta Government Treasury Bills. (Advt. No. 186/71 dated 23rd April 1971 and due for repayment on the 6th August 1971 shows an average rate of discount of 4.754 at the average price of £98 16s. 3 137/250d. per £100.)

Advt. No. 215. Mechanical paving of hot asphalt at Gozo up to March 15, 1972.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, June 3, 1971, for:—

Advt. No. 178. Supply of druggist sundries.

Advt. No. 182. Supply of spirituous preparations.

Advt. No. 188. Supply of one re-conditioned refrigeration vehicle.

Advt. No. 189. Supply of khaki drill.

Advt. No. 190. Supply of navy blue capes.

Advt. No. 191. Supply of footwear to the Malta Land Force.

Advt. No. 192. Supply of aluminium capping foil.

* Avviż Nru. 219. Qtuġh ta' ċangaturri u borduri tal-bankini fi Pjazza Regina, il-Belt Valletta.

Jistgħu jintbagħtu offeriti magħluġin sal-10 a.m. tat-TNEJN, is-7 ta' Ġunju, 1971, għal:—

Avviż Nru. 216. Provvista ta' materjal tal-qawwi.

Avviż Nru. 217. Provvista ta' uniformijiet għan-nies tad-Dwana.

* Avviż Nru. 220. Provvista ta' biċċiet ta' l-art u moppijiet.

* Avviż Nru. 221. Provvista ta' materjal tal-ħasil.

Jistgħu jintbagħtu offeriti magħluġin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, is-17 ta' Ġunju, 1971, għal:—

Avviż Nru. 150. Kostruzzjoni ta' pont tal-konkos (*prestressed*) fis-Sigġiewi. (Jithallas dritt ta' £52 għal kull sett tad-dokumenti ta' l-offerta inklużi l-pjauti).

Avviż Nru. 212. Provvista ta' trab tal-ħalib.

Jistgħu jintbagħtu offeriti magħluġin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, l-24 ta' Ġunju, 1971, għal:—

Avviż Nru. 211. Provvista ta' karta.

Avviż Nru. 214. Provvista ta' mtaten mill-Friesia tal-Lvant.

Avviż Nru. 218. Provvista ta' bibien u twieqi ggalvanizzati għall-isptarijiet.

Avviż Nru. 194. Provvista ta' kimika għat-trattament ta' l-ilma.

Avviż Nru. 195. Provvista ta' *continuous interfold sprocket forms*.

Avviż Nru. 196. Provvista ta' *plastic distribution cable*.

Avviż Nru. 197. Provvista ta' tliet *calorifiers*.

Jistgħu jintbagħtu offeriti magħluġin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, id-9 ta' Settembru, 1971, għal:—

Avviż Nru. 100. Provvista u manteniment ta' *data processing equipment*. (Jithallas dritt ta' £2 għal kull erbgħa kopji tad-dokumenti ta' l-offerta. L-Offerta għandha tintefa' DOPPJA).

* Avviżi li qeghdin jidhru għall-ewwel darba.

Offeriti għandhom isiru biss f'oc il-formola preskritta li, flimkien mal-kondizzjonijiet u dokumenti oħra rilevanti jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tat-Teżor, Il-Palazz, Il-Belt Valletta f'kull gurnata tax-xogħol bejn it-8.30 ta' fil-ghodri u nofs in-nhar.

Il-21 ta' Mejju, 1971.

* Advt. No. 219. Cutting up of slabs and kerbstones for paving of Queen's Square, Valletta.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, June 7, 1971, for:—

Advt. No. 216. Supply of first quality hard stone aggregate.

Advt. No. 217. Supply of mid-season uniforms to Customs personnel.

* Advt. No. 220. Supply of floor cloths and floor mops.

* Advt. No. 221. Supply of cleansing material.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, June 17, 1971, for:—

Advt. No. 150. Construction of a prestressed concrete bridge at Sigġiewi. (A fee of £52 will be charged for each set of the tender documents including drawings).

Advt. No. 212. Supply of powdered milk.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, June 24, 1971, for:—

Advt. No. 211. Supply of paper.

Advt. No. 214. Supply of East Friesian Rams.

Advt. No. 218. Supply of galvanized metal doors and windows for use in hospitals.

Advt. No. 194. Supply of water treatment agent.

Advt. No. 195. Supply of continuous interfold sprocket forms.

Advt. No. 196. Supply of plastic distribution cable.

Advt. No. 197. Supply of three calorifiers.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, September 9, 1971, for:—

Advt. No. 100. Supply and maintenance of data processing equipment. (A fee of £2 will be charged for every four copies of tender documents. Tenders should be submitted IN DUPLICATE).

* Advertisements appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Treasury, The Palace, Valletta on any working day between 8.30 a.m. and noon.

21st May, 1971.

UFFIĊĊJU TA' L-ART

Il-Kummissarju ta' l-Art javża illi:—

Jistgħu jintbagħtu offertu magħluġin sal-10 a.m. tal-**HAMIS**, it-3 ta' Gunju, 1971, għal:—

Avviż Nru. 43. Kiri tal-**Hanut** Nru 1, Centru Ċiviku ta' **Ħaż-Żabbar**.

Avviż Nru. 44. Kiri tal-**Mahžen "M"**, Triq San Patrizju, Valletta.

Avviż Nru. 45. Kiri tal-**Hanut** Nru 89, Triq il-**Jum It-Tajjeb**, Bormla.

Jistgħu jintbagħtu offeru magħluġin sal-10 a.m. tal-**HAMIS**, is-17 ta' Gunju, 1971, għal:—

* Avviż Nru. 46. Kiri ta' Garage Nru. 6 Triq il-**Vjola**, Santa Lucia.

* Avviż Nru. 47. Kiri ta' mahžen D, Blokk I, Triq San Gwann, Valletta.

* Avviżi li qegħdin jidhru għall-ewwel darba.

L-offerti jridu jsiru biss fuq il-formola preskritta, li flimkien mal-kondizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu u dokumenti oħra, jistgħu jiġu akkwistati jekk wieħed japplika għalihom fl-Uffiċċju ta' l-Art, 29, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Il-21 ta' Mejju, 1971.

DIPARTIMENT

TA' L-AGRIKOLTURA U S-SAJD

Id-Direttur ta' l-Agricoltura u s-Sajd iġharraf illi:—

Sa nofs in-nhar tas-Sibt, il-5 ta' Gunju, 1971, f'dan l-Uffiċċju, 14, Triq l-**Iskoċċi**, Valletta jintlaqgħu offertu magħluġin għal:—

Avviż Nru. 15/71. Provvista u tqegħid ta' kabina ġdida għas-sewwieq tal-Bowser Nru. 17796.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra dwar il-kondizzjonijiet ta' dan il-kuntratt jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju Prinċipali, 14, Triq l-**Iskoċċi**, Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn il-hinijiet normali ta' l-uffiċċju.

Il-21 ta' Mejju, 1971.

(Agric. 25/21/64).

LAND OFFICE

The Commissioner of Land notifies that:—

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on **THURSDAY**, 3rd June, 1971, for:—

Advt. No. 43. Lease of Shop No. 1, **Zabbar Civic Centre**.

Advt. No. 44. Lease of Store "M", **St Patrick Street, Valletta**.

Advt. No. 45. Lease of Shop No. 89, **Good Day Street, Cospicua**.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on **THURSDAY**, 17th June, 1971, for:—

* Advt. No. 46. Lease of Garage No. 6, **Violet Street, Santa Lucia**.

* Advt. No. 47. Lease of Store D, **Block I, St John Street, Valletta**.

* Advertisements appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Land Office, 29, South Street, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

21st May, 1971.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND FISHERIES

The Director of Agriculture and Fisheries notifies that:—

Sealed tenders will be received at this Office, 14, Scots Street, Valletta, up to noon on **Saturday**, 5th June, 1971, for:—

Advt. No. 15/71. Supply and fixing of one new driver's cabin to **Bowser No. 17796**.

Forms of tender and further information regarding the conditions of this contract may be obtained from **Head Office**, 14, Scots Street, Valletta, on any working day during office hours.

21st May, 1971.

BORD TA' L-ELETTRIKU TA' MALTA

Il-General Manager javża illi:—

Jintlaqgħu offerti magħluqin sal-11.00 a.m. ta' nhar il-Ħamis, is-27 ta' Mejju, 1971, għal:—

Avviż Nru. 48/71. Provvista ta' cable P.V.C. S.W.A. Cable — 2 core.

Avviż Nru. 49/71. Provvista ta' *Side Entry Lanterns* 125 Watts.

Avviż Nru. 50/71. Provvista ta' *O/D Terminal Joint Boxes*.

Jintlaqgħu offerti magħluqin sal-11.00 a.m. ta' nhar il-Ħamis, it-3 ta' Ġunju, 1971, għal:—

Avviż Nru. 51/71. Provvista ta' *H. D. Bare Copper Wire*.

* Avviż Nru. 55/71. Offerta għat-tneħħija ta' materjal mhux tajjeb.

§ **Jintlaqgħu offerti magħluqin sal-11.00 a.m. ta' nhar il-Ġimgħa, l-11 ta' Ġunju, 1971, għal:—**

Avviż Nru. 52/71. Provvista ta' *H.V. Switchgear*.

Sal-11.00 a.m. tal-Ħamis, is-17 ta' Ġunju, 1971, jintlaqgħu offerti magħluqin għal:—

Avviż Nru. 53/71. Provvista ta' *11KV Cable*.

Avviż Nru. 54/71. Provvista ta' *Pilot Control Cable*.

Jintlaqgħu offerti magħluqin sal-11.00 a.m. ta' nhar il-Ħamis, l-24 ta' Ġunju, 1971, għal:—

* Avviż Nru. 56/71. Thaffir ta' mina u *manhole* fil-Blata l-Bajda.

* Avviż Nru. 57/71. Kostruzzjoni ta' *Switchrooms* f'Kemmuna.

Jithallas dritt ta' 2s/- għal kull Dokument ta' l-Offerta.

§ **Ngharrfu illi d-data ta' l-egħluq għall-Avviż Nru. 52/71 imsemmi hawn fuq giet imtawla għall-GIMĠHA, l-11 ta' ĠUNJU, 1971.**

U-formoli ta' l-offerti u kull tagħrif ieħor jistgħu jiġu akkwistati mill-Bord ta' l-Elettriku ta' Malta, Triq Nazzjonali, il-Blata l-Bajda, Malta, f'kull gurnata ta' xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Il-21 ta' Mejju, 1971.

MALTA ELECTRICITY BOARD

The General Manager notifies that:—

Sealed tenders will be received up to 11.00 a.m. on Thursday, 27th May, 1971, for:—

Advt. No. 48/71. Supply of P.V.C. S.W.A. Cable — 2 core.

Advt. No. 49/71. Supply of Side Entry Lanterns 125 Watts.

Advt. No. 50/71. Supply of O/D Terminal Joint Boxes.

Sealed tenders will be received up to 11.00 a.m. on Thursday, 3rd June, 1971, for:—

Advert. No. 51/71. Supply of H. D. Bare Copper Wire.

* Advt. No. 55/71. Tender for the disposal of Obsolete Material.

§ **Sealed tenders will be received up to 11.00 a.m. on Friday, 11th June, 1971, for:—**

Advt. No. 52/71. Supply of H.V. Switchgear.

Sealed tenders will be received up to 11.00 a.m. on Thursday, 17th June, 1971, for:—

Advert. No. 53/71. Supply of 11KV Cable.

Advt. No. 54/71. Supply of Pilot Control Cable.

Sealed tenders will be received up to 11.00 a.m. on Thursday, 24th June, 1971, for:—

* Advt. No. 56/71. Excavation of Tunnel and Manhole at Blata l-Bajda.

* Advt. No. 57/71. Construction of Switchrooms in Comino.

A fee of 2s/- will be charged for each Tender Document.

§ **It is notified that the closing date for the abovementioned Advt. No. 52/71 has been extended to FRIDAY, 11th JUNE, 1971.**

Forms of tenders and any further information may be obtained from the Malta Electricity Board, National Road, Blata l-Bajda, Malta, on any working day between the hours of 8.30 a.m. and noon.

21st May, 1971.

DIPARTIMENT
TA' L-EDUKAZZJONI

EDUCATION DEPARTMENT

Id-Direttur ta' l-Edukazzjoni jgharraf illi:—

Sal-10 a.m. ta' nhar it-Tnejn, l-14 ta' Gunju, 1971, jintlaqgħu offerti magħluqin għall-provvista ta':—

Avviż Nru. 36/71. *Island Benches*, Armarrjijiet u Vetrini għal Ghodda ta' l-Elettriku.

Sal-10 a.m. ta' nhar l-Erbgħa, it-23 ta' Gunju, 1971, jintlaqgħu offerti magħluqin għall-provvista ta':—

Avviż Nru. 37/71. *Dustbins*.

Avviż Nru. 38/71. *Gibs*.

Sal-10 a.m. ta' nhar l-Erbgħa, it-30 ta' Gunju, 1971, jintlaqgħu offerti magħluqin għall-provvista ta':—

Avviż Nru. 39/71. *Ceiling u Extractor Fans*.

Avviż Nru. 40/71. *Duplicating Machine*.

Sal-10 a.m. ta' nhar it-Tlieta, is-6 ta' Lulju, 1971, jintlaqgħu offerti magħluqin għall-provvista ta':—

Avviż Nru. 41/71. *Tagħmir tal-Laboratorju*.

Avviż Nru. 42/71. *Sheet Metal Machinery*.

Avviż Nru. 43/71. *Makni rikondizzjonati*.

L-offerti għandhom isiru fuq il-formola preskrittta li flimkien mal-kondizzjonijiet relattivi u dokumenti oħra jiġu akkwistati fuq applikazzjoni mill-Uffiċċju ta' l-Edukazzjoni, Fergħa tal-Provvista, 224, Triq Irjali, Valletta, f'kull gurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Il-21 ta' Mejju, 1971.

The Director of Education notifies that:—

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on Monday, 14th June, 1971, for the supply of:—

Advt. No. 36/71. *Island Benches*, Cupboards and Showcases for Electrical Tools.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on Wednesday, 23rd June, 1971, for the supply of:—

Advt. No. 37/71. *Dustbins*.

Advt. No. 38/71. *Chalk*.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on Wednesday, 30th June, 1971, for the supply of:—

Advt. No. 39/71. *Ceiling and Extractor Fans*.

Advt. No. 40/71. *Duplicating Machine*.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on Tuesday, 6th July, 1971, for the supply of:—

Advt. No. 41/71. *Laboratory Equipment*.

Advt. No. 42/71. *Sheet Metal Machinery*.

Advt. No. 43/71. *Reconditioned Engines*.

Tenders should be made on the prescribed form which together with the relative conditions and other documents are obtained on application at the Education Office, Supplies Branch, 224, Kingsway, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

21st May, 1971.

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that McCaffery & Son (Whisky) Limited, a Limited Liability Company registered under the laws of Great Britain, of 100, Wellington Street, Glasgow, C.2., Scotland, Merchants, have filed an application on the 6th May, 1971, for the registration of a trade mark consisting of the words reproduced hereunder in respect of Scotch whisky, produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 10,834).

Registration shall give right to the exclusive use of the words **BLACK ARCHER** only if used together and not separately.

BLACK ARCHER

21st May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Merck & Co., Inc., of 126, E. Lincoln Avenue, Rahway, New Jersey, U.S.A., have filed an application on the 19th November, 1970, for the registration of a trade mark consisting of the hyphenated words reproduced hereunder in respect of veterinary preparations for the prevention, control and treatment of outbreaks of disease in poultry and animals, produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 10,636).

THER-A-NUTRITION

21st May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Culemborg Exploitatie Maatschappij, N.V., Manufacturers and Merchants, a company duly organised and existing under the laws of The Netherlands, of Drentestraat 21, Amsterdam, The Netherlands, have filed an application on the 19th April, 1971, for the registration of a trade mark consisting of the words reproduced hereunder in respect of beer, ale and porter; mineral and aerated waters and other non-alcoholic drinks; syrups and other preparations for making beverages, produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 10,826).

The right to the exclusive use of the numerals 1308 is disclaimed.

This mark, if and when registered, and Trade Marks Nos. 8414, 10,089 and 10,176 shall be assigned or transmitted only as a whole and not separately.

KULMBORG 1308

21st May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that St. Regis Tobacco Corporation Limited, a company organised and existing under the laws of Switzerland, of Weinbergstrasse 79, Zurich 8035, Switzerland, have filed an application on the 7th May, 1971, for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of tobacco, raw or manufactured; smokers' articles; matches, produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 10,838).

M A A K

21st May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Athens Papermill S.A., a Greek Company by shares, of Polycarpou Street, Botanikos, Athens, Greece, have filed an application on the 10th May, 1971, for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of table mats of paper, not included in other classes, produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 10,840).

V E L V E X

21st May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Athens Papermill S.A., a Greek Company by shares, of Polycarpou Street, Botanikos, Athens, Greece, have filed an application on the 10th May, 1971, for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of table mats of paper, not included in other classes, produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 10,842).

S O F T E X

21st May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Athens Papermill S.A., a Greek Company by shares, of Polycarpou Street, Botanikos, Athens, Greece, have filed an application on the 10th May, 1971, for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of table mats of paper, not included in other classes, produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 10,844).

T E X

21st May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Curta & Co., GmbH, of Das Jade-Haus, 6 Frankfurt (Main)-Fechenheim, Germany, have filed an application on the 11th May, 1971, for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of toilet soaps, perfumery, cosmetic preparations, hair lotions and dentifrices, produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 10,845).

JADE

21st May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Spillers Limited, an English Company, Manufacturers, of Old Change House, Cannon Street, London, E.C.4., England, have filed an application on the 6th May, 1971, for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of food for animals, produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 10,833).

OVALS

21st May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Athens Papermill S.A., a Greek Company by shares, of Polycarpou Street, Botanikos, Athens, Greece, have filed an application on the 10th May, 1971, for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of paper napkins, sanitary paper in rolls and mensural sanitary paper (none being medicated), produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 10,843).

TEX

21st May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Athens Papermill S.A., a Greek Company by shares, of Polycarpou Street, Botanikos, Athens, Greece, have filed an application on the 10th May, 1971, for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of paper napkins, sanitary paper in rolls and mensural sanitary paper (none being medicated), produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 10,839).

VELVEX

21st May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

TRADE MARKS

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Athens Papermill S.A., a Greek Company by shares, of Polycarpou Street, Botanikos, Athens, Greece, have filed an application on the 10th May, 1971, for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of paper napkins, sanitary paper in rolls and mensual sanitary paper (none being medicated), produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 10,841).

S O F T E X

21st May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that The Shell Company (Malta) Limited, of Shell Centre, London, S.E.1., England, have filed an application on the 6th May, 1971, for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of chemical additives to liquid fuels and lubricants, produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 10,835).

Asd

21st May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that The Shell Company (Malta) Limited, of Shell Centre, London, S.E.1., England, have filed an application on the 6th May, 1971, for the registration of a trade mark consisting of a word reproduced hereunder in respect of liquid fuels and lubricants, produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 10,836).

Asd

21st May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

Notice is hereby given for the purpose of Section 90 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Taylor Woodrow International Limited, of Western House, Western Avenue, Ealing, London, W.5., England, a British Company, Building and Civil Engineering Contractors, have filed an application on the 14th April, 1971 for the registration of a trade mark consisting of a device reproduced hereunder in respect of metallic building materials and parts and fittings therefor, produced by them and of their trade. (Trade Mark No. 10,818).



21st May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

GRANT OF LETTERS PATENT

Notice is hereby given for the purpose of Section 19 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Mr Ivan Zimmerman Martin, a citizen of the United States of America, a Manufacturer of Machine Parts (an Engineer), c/o Hydroponic Industries Inc., of R.D. No. 1 Lebanon, Pennsylvania, United States of America, has filed an application for the grant of letters patent for the sole use and advantage of an invention entitled HYDROCULTURE GRASS UNIT. (Patent No. 558).

The specification attached to the above application has been accepted and in default of lawful opposition to be made within two months of the date of this notice, Letters Patent shall be granted to applicants with priority from the 11th July, 1967.

14th May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

GRANT OF LETTERS PATENT

Notice is hereby given for the purpose of Section 19 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Peter Henry James, Esq., a British Subject, of 9, Adamsrill Road, London, S.E.26, England, have filed an application for the grant of letters patent for the sole use and advantage of an invention entitled IMPROVEMENTS IN OR RELATING TO METHODS OF MOUNTING SHEET MATERIAL, TO METHODS OF GLAZING, AND TO WINDOWS AND THE LIKE FORMED BY SUCH METHODS. (Patent No. 569).

The specification attached to the above application has been accepted and in default of lawful opposition to be made within two months of the date of this notice, Letters Patent shall be granted to applicants with priority from the 15th August, 1967.

21st May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

GRANT OF LETTERS PATENT

Notice is hereby given for the purpose of Section 19 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that KANTOR INTERNATIONAL S.A., a Company incorporated under the Laws of the Grand-Duchy of Luxemburg, of 14, Rue Aldringer, LUXEMBURG, have filed an application for the grant of letters patent for the sole use and advantage of an invention entitled CAPSULE FOR CONTAINING SUBSTANCES ADAPTED FOR THE PREPARATION OF DRINKS. (Patent No. 598).

The specification attached to the above application has been accepted and in default of lawful opposition to be made within two months of the date of this notice, Letters Patent shall be granted to applicants with priority from the 2nd November, 1968.

21st May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

GRANT OF LETTERS PATENT

Notice is hereby given for the purpose of Section 19 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Communications Patents Limited, a British Company, of Carlton House, Lower Regent Street, London, S.W.1., England, have filed an application for the grant of letters patent for the sole use and advantage of an invention entitled IMPROVEMENTS IN AND RELATING TO ELECTRICAL SWITCH DEVICES. (Patent No. 663).

The specification attached to the above application has been accepted and in default of lawful opposition to be made within two months of the date of this notice, Letters Patent shall be granted to applicants with effect from the 2nd June, 1970.

21st May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

* * *

GRANT OF LETTERS PATENT

Notice is hereby given for the purpose of Section 19 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48) that Communications Patents Limited, a British Company, of Carlton House, Lower Regent Street, London, S.W.1., England, have filed an application for the grant of letters patent for the sole use and advantage of an invention entitled IMPROVEMENTS IN AND RELATING TO ELECTRICAL SWITCH DEVICES. (Patent No. 664).

The specification attached to the above application has been accepted and in default of lawful opposition to be made within two months of the date of this notice, Letters Patent shall be granted to applicants with priority from the 6th June, 1969.

21st May, 1971.

LOUIS SAMMUT BRIFFA,
Comptroller of Industrial Property.

L-UNIVERSITA' IRJALI
TA' MALTA

Ir-Registatur iġharraf illi matul l-as-senza mill-Gżira tal-Professor E. J. Borg Costanzi, B.Sc., B.E. & A., M.A.(Oxon.), il-Professor J. Aquilina, B.A., LL.D., Ph.D.(Lond.), F.R.A.S., jaġixxi bħala Viċi-Kanċellier u Rettur Manifiku ta' l-Università Irjali ta' Malta b'seħħ minn nhar it-Tnejn, is-17 ta' Mejju, 1971.

Uffiċċju ta' l-Università,

L-14 ta' Mejju, 1971.

THE ROYAL UNIVERSITY
OF MALTA

The Registrar notifies that during the absence from the Island of Professor E. J. Borg Costanzi, B.Sc., B.E. & A., M.A.(Oxon.), Professor J. Aquilina, B.A., LL.D., Ph.D.(Lond.), F.R.A.S., will act as Vice-Chancellor and Rector Magnificus of the Royal University of Malta with effect from Monday, 17th May, 1971.

Office of the University,

14th May, 1971.

AVVIŻ TAL-QORTI — COURT NOTICE

[135]

B'DEGRIET moghti mill-Qorti tal-Magistrati tal-Pulizija Gudizzjarja għall-Gzejjer ta' Ghawdex u Kommuna fil-Kompetenza Superjuri bhala Qorti taċ-Civil fil-5 ta' Mejju, 1971, fuq rikors tal-kontendenti fil-kawża fl-ismijiet Maria Azzopardi xebba et vs. Giuseppa Vella xebba et" (Citazzjoni Nru. 32/1970) gie iffissat il-jum tat-Tlieta, 22 ta' Gunju, 1971, mid-9.00 a.m. sa nofs in-nhar, għall-bejgh fil-licitazzjoni bl-ammissjoni ta' l-oblaturi estranei, (li kien gie ordnat b'sentenza tat-3 ta' Mejju, 1971, fil-kawża fl-ismijiet hawn fuq im-semmija). li għandu jsir fit-Tokk, Vittorja, Ghawdex, tal-fond numru 1 Triq Imgarr ix-Xini Xewkija Ghawdex. Dan il-fond għandu mandra wara l-bitha li fiha ċirka sitt kejljet, liema mandra għandha faċċata fuq Triq Santa Marija, Xewkija. Ma' l-istess fond iżda separata b'entrata hemm mandretta oħra ta' ċirka tliet kejljet li fiha faċċata fuq Triq Gharus, imiss l-ewwel fond mil-lvant in parti ma' Triq Mgarr-ix-Xini u in parti mal-beni ta' l-eredi ta' Salvu Spiteri, nofs in-nhar in parti ma' beni ta' l-eredi ta' Salvu Spiteri u in parti ma' Triq Santa Marija u punent in parti ma' beni ta' Guzepp Vella. It-tieni fond cioe' il-mandretta, imiss tramuntana ma' Triq Gharus, il-lvant u nofs in-nhar ma' beni ta' Giuseppa Vella u punent ma' beni ta' l-eredi ta' Salvu Spiteri, frank u liberu l-fond kollu minn kull piż u servitu'. Stmat seba' mija u disghin lira (£790).

Dan il-fond jappartieni flimkien lil Giuseppa xebba Vella, Ganni Vella bin Pawlu, Giuseppa mart Toni Costa bint Pawlu Vella, Marigwann mart Ganni Rapa bint Carmelo Vella, Pawla Vella xebba bint Carmelo, Manwel Vella bin Carmelo, Giusepp Vella bin Carmelo, Gianni Vella bin Carmelo, Maria Vella xebba bint Toni, Salvina mart Pietru Camilleri bint Toni Vella, Maria Azzopardi xebba bint Michael Angelo, Antonia Azzopardi xebba bint Michael Angelo, Michael Angela mart John Cilia bint Michael Angelo Azzopardi.

Dan il-fond, inkluża l-mandretta minnu separata, jimbiegh kif deskritt fir-relazzjoni ta' l-A.I.C. Joseph Dimech, minnu maħlufa fit-30 ta' Marzu, 1971.

Registru tal-Qrati t'Ghawdex, illum, 8 ta' Mejju, 1971.

J. CEFAL,
A/Registatur.
ghar-Registatur.

Translation

BY A DECREE given by the Court of Magistrates of Judicial Police for the Islands of Gozo and Comino in its Superior Jurisdiction, Civil Matter, on the 5th May, 1971, on the application of the parties in the case "Mary Azzopardi spinster et vs. Giuseppa Vella spinster et" (Writ-of-Summons No. 32/1970), Tuesday, 22nd June, 1971, from 9.00 a.m. up to noon, has been fixed for the sale by licitation, in which extraneous parties may bid, (which had been ordered by a judgment delivered on the 3rd May, 1971, in the case above mentioned) to be held at It-Tokk, Victoria, Gozo, of tenement number 1 Mgarr-ix-Xini Street, Xewkija, which tenement has a mandretta attached to its backyard measuring approximately six misure, and bordering St. Mary's Street, Xewkija. Together with this tenement there is another mandretta separated from the former by an entrance and measuring about three misure, bordering Bridegroom Street. The first tenement is bordered on the east in part by Mgarr-ix-Xini Street and in part by property of the heirs of Salvu Spiteri, on the south in part by property of the heirs of Salvu Spiteri and in part by Saint Mary Street, and on the west in part by property of Giusepp Vella. The second mandretta is bounded on the north by Gharus Street, on the east and south by property of Giuseppa Vella and on the west by property of the heirs of Salvu Spiteri, free and unencumbered by any burthen or servitude valued seven hundred and ninety pounds (£790).

The tenement is the joint property of Giuseppa spinster Vella, John Vella son of Paul, Giuseppa, wife of Toni Costa daughter of Paul Vella, Marigwann wife of Ganni Rapa daughter of Paul Vella, Giuseppa wife of Pawlu Rapa daughter of Carmelo Vella, Pawla Vella spinster daughter of Carmelo, Manwel Vella of Carmelo, Giusepp Vella of Carmelo, Gianni Vella of Carmelo, Maria Vella spinster daughter of Toni, Salvina wife of Pietru Camilleri daughter of Toni Vella, Maria Azzopardi, spinster daughter of Michael Angelo, Antonia Azzopardi spinster daughter of Michael Angelo, Michael Angela wife of John Cilia daughter of Michael Angelo Azzopardi.

This tenement will be sold as described in the report of Joseph Dimech, A. & C.E. sworn to on the 30th March, 1971.

Registry of the Courts of Gozo this the 8th day of May, 1971.

J. CEFAL,
A/Registrar.
i. Registrar.

PUBBLIKAZZJONIJIET STATISTIĊI

STATISTICAL PUBLICATIONS

Census of Agriculture 1963	3s 0d	Shipping and Aviation Statistics 1965	2s 0d
Census of Agriculture 1963/64	3s 0d	Trade of the Maltese Islands:—	
Census of Production 1958	2s 6d	January/March, 1963	5s 0d
Census of Production 1960	5s 0d	April/June, 1963	5s 0d
Census of Production 1961	5s 0d	July/September, 1963	5s 0d
Census of Production 1962	5s 0d	October/December, 1963	5s 0d
Census of Production 1963	5s 0d	January/March, 1964	5s 0d
Census of Production, 1964	5s 0d	April/June, 1964	5s 0d
Census of Maltese Islands, 1957		July/September, 1964	5s 0d
(Housing and Population)	10s 0d	October/December, 1964	5s 0d
Demographic Review, 1964	5s 0d	January/March, 1965	5s 0d
Demographic Review, 1965	5s 0d	April/June, 1965	5s 0d
Education Statistics, 1962/63	3s 6d	July/September, 1965	5s 0d
Education Statistics, 1963/64	3s 6d	October/December, 1965	5s 0d
Education Statistics 1964/65	3s 6d	January/March 1966	5s 0d
Enquiry into the Family Size in		April/June 1966	5s 0d
Malta and Gozo (1963)	10s 0d	July/September, 1966	5s 6d
Interim Index of Retail Prices 1960	1s 6d	Trade of the Maltese Islands, 1965	8s 0d
Maltese Life Table No. 2, 1957	1s 6d	Vital Statistics, (monthly)	6d
National Accounts of the Maltese		Census of Agriculture 1967/68	3s 0d
Islands, 1954/59	1s 0d	Census of the Maltese Islands (Pre-	
National Accounts of the Maltese		liminary Report for 1967)	2s 0d
Islands, 1954/61, 1954/62,		Demographic Review 1967	5s 0d
1954/63 (each)	2s 6d	Demographic Review 1968	5s 0d
National Accounts of the Maltese		Educational Statistics 1967/68	3s 6d
Islands, 1964	2s 6d	Shipping and Aviation Statistics 1966	2s 0d
National Accounts of the Maltese		Shipping and Aviation Statistics 1967	2s 0d
Islands, 1967	2s 6d	Trade Statistics January to Decem-	
Quarterly Digest of Statistics:—		ber, 1968	5s 0d
No. 1, March 1960	3s 6d	Trade Statistics January to Decem-	
No. 4, December 1960	3s 6d	ber, 1969	5s 0d
No. 20, December 1964	1s 6d	Quarterly Digest of Statistics —	
No. 23, September 1965	1s 6d	No. 30 June 67	1s 6d
No. 24, December 1965	1s 6d	No. 31 Sept. 67	1s 6d
No. 25, March 1966	1s 0d	No. 34 June 68	1s 6d
No. 26, June 1966	1s 0d	No. 37 March 69	1s 6d
No. 27, September 1966	1s 6d	No. 38 June 69	1s 6d
		No. 39 Sept. '69	1s 6d
		No. 40 December 69	1s 6d
		No. 41 March 70	1s 6d

PUBBLIKAZZJONIJIET LEGALI

LEGAL PUBLICATIONS

Constitutional Conference 1958	1s 0d	Laws of Malta Enacted during 1966	
Constitution (Order in Council) 1959	1s 0d	(Part I and Part II)	5s 0d
Constitution for Independence 1964		Laws of Malta Enacted during 1967	
(proposed)	2s 6d	(Parts I and IV) (each)	5s 0d
Independence Constitution	3s 0d	Standing Orders of the Legislative	
Il-Futur Kostituzzjonali ta' Malta		Assembly (1961)	1s 0d
Decisions of H.M. Superior Courts		Statements regarding the Malta	
(in Maltese) each	4d	(Constitution) Order in Council	
Economic Commission, Interim		1961 (March-April 1962)	6d
Report	1s 9d	Taxes, Duties, Fees and other Sour-	
Economic Commission Report 1957		ces of Revenue (1963)	2s 3d
(H.M.S.O.)	1s 6d	Laws of Malta enacted during 1968	
Independence Bill (House of Com-		(Parts I & II) each	5s 0d
mons)	1s 0d	Laws of Malta enacted during 1969	
Constitutional Commission Report		(Parts I & II) each	5s 0d
Rapport tal-Kummissjoni Kostituz-		Report on the Decimal Currency	
jonali Ta' Malta	3s 0d	Committee, April 1969	2s 0d
Laws of Malta Enacted during 1962		Proposed Agreement with the Euro-	
(Part II) (each)	5s 0d	pean Economic Community for	
Laws of Malta Enacted during 1964		1970	4s 0d
(Part II) (each)	5s 0d	Third Development Plan for 1969-74	5s 0d
Laws of Malta Enacted during 1965			
(Part I and II) (each)	5s 0d		